



焦吉等著

紅旗勳章

2040

紅 旗 勳 章

〔蒙古〕 焦吉等著

陈乃雄譯

作 家 出 版 社

一九五七年·北京

作家出版社出版

(北京东四头条胡同4号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第057号

机械工业出版社印刷厂印刷 新华书店发行

*

书号706 字数 57,000 开本 787×1092 1/32 印张3 $\frac{5}{16}$ 插页2

1957年6月北京第1版 1957年6月北京第1次印刷

印数 00001—10500 册

定价(6) 0.32 元

目 次

紅旗勳章	焦吉 (1)
衛國英雄奧爾茲瓦依	德爾嘉 (31)
兩個專家	格登巴 松迪布 (46)
在一個區里	達西道爾基 (56)
誰的腳印	巴爾勒 (60)
契考克	納奇密德 (68)
貝爾湖的漁民	格仁嘉布 (72)
離別和重逢	寧杰巴德格 (81)
譯後記	(103)

紅旗勳章

嘉·焦吉

冬天的一个假日里，烏蘭巴托市的天空中飄着雪花。道尔基穿着一件灰大衣，胸前挂着一枚“蒙古人民共和国大人民呼拉尔代表”的徽章。他身材不高，不很結实，走起路来有点跛。他剛在澡堂里洗完澡，走着回家，手里提着一只小手提箱。这时候，有一个騎駱駝的壯年人从他身边走过；那人穿一件白羊皮襖，戴一頂紅狐皮帽，棕紅色的駱駝上备着深藍色的鞍褥。道尔基認識这个人，但是一时却想不起他的名字来。

“这是誰呀？我好像在什么地方看見过他。”道尔基正在这样思索着时，那个人也看見道尔基了，他立刻拉了拉駱駝的穿鼻繩。

“嗨，道尔基！”他一边叫着一边跳下駱駝，遏止不住滿腔的高兴，又好奇地笑着問道：

“道尔基，你在这兒住嗎？”

道尔基这时才記起他来了：

“啊，朝德爾，原来是你！”道尔基連問候也忘了，奔

过去抱住了他那穿着厚綿綿的羊皮襖的魁梧的身体。

* * *

在一間小房間的中央，道尔基一家和客人一起圍坐在方桌边。桌子上摆滿了菜肴，大家吃着，喝着，快乐地談笑着。朝德尔和道尔基这两个老朋友見了面，暢談起过去和現在的一切。道尔基的妻子和孩子也都参加他們的談天。大家都感到快乐和幸福。朝德尔觉得有些热了，便脫下皮襖。在他里面穿的軍服上，有一枚紀念哈勒欣河战役的紅旗勳章在閃光。朝德尔把手放在道尔基的肩上，一个字接着一个字地慢慢地說着：

“現在我成为一个运输工作者了。許多年来我一直在赶駱駝。去年我得到了政府的獎勵，現在我又获得了先进运输工作者的称号。道尔基，我每年总要运着貨物到城里来，但是从来没有机会能遇見你，像今天这样和你促膝談心。你一定过得很好吧！現在你当上了国家大人民呼拉尔的代表，由此看来，你一定是一个先进冶金工作者了。”朝德尔拿起面前的一杯酒，又說：

“杜尔瑪，你應該把酒斟滿，讓我們一起为了道尔基和你兩個人的工作成績和健康干杯。”朝德尔和他們碰了杯，一口喝干了。

道尔基的鬚髮的小兒子盯着朝德尔衣襟上的紅旗勳章，抱着朝德尔的手臂，央求說：

“朝德尔伯伯，您給我們講講这枚紅旗勳章的故事好

不好？”

朝德尔撫摸着孩子鬚髮的头說：

“你父亲全都知道。不过，好吧，我就簡單地給你講一講。”

* * *

騎兵某師某團的戰士朝德尔和道尔基兩個人相處得十分親密，真好像人們所說的“形影不離”的老朋友。道尔基放哨回來，朝德尔便替他揩擦槍械；道尔基也幫朝德尔做擦皮鞋、縫鈕扣等的事。他們彼此經常很關懷。道尔基身材矮小，力氣比較小，所以朝德尔很為這個擔心，總設法幫助他。道尔基和朝德尔在保衛祖國邊境時，總是出色地完成任務。不久之後，道尔基升為排長，於是朝德尔和他之間除了朋友的关系外，又加上了軍隊里的領導和被領導的关系。朝德尔經常及時地完成道尔基的任何一個命令。

那時候，日本帝國主義者向我們祖國不容侵犯的神聖國境進攻，於是蒙古人民和蒙古軍隊同蘇聯英勇的戰士們一起，展開了保衛祖國的戰鬥。

* * *

在為保衛自由的祖國而戰鬥的日子里，朝德尔和道尔基并肩出入於熾烈的戰鬥煙火中。他們分派到偵察敵情的任務，經常在前綫和敵人後方進行偵察，總是勇敢地接受並且卓越地完成任務。朝德尔曾經兩次進行偵察，在

敌人毫不觉察之下帶回了重要的情报。朝德尔成了一个优秀的偵察兵。不久之后，他的事蹟便在前綫的战壕里和师部里傳开了。

……天上沒有一顆星，是一个漆黑的夜。排長道尔基趁輪到本排休息的时间，把排里的战士們集合在一起，快乐地談笑着；只有哨兵沒有参加。这时候，邮遞員給帖木尔送来了一封信。帖木尔拆开信讀道：

……亲爱的战士們，祝你們在战斗中取得偉大的胜利。我們牧民們和你們一样，也正在全力地为保衛祖國的事業而努力。

……亲爱的孩子們，你們并不是孤立地在戰場上搏斗。我們用我們的劳动和意志同你們在一起与敌人作战。

……隨同这封真誠的信，我們另外給你們寄来了一些礼物。我們再一次祝你們早日取得胜利。

“好啊！你們听到了嗎？人民在期待着我們的胜利。人民在支援我們。”帖木尔讀完了信說。

道尔基听完了那封信，过了一会說：

“有强大的俄罗斯軍隊和我們在一起与敌人作战，我們没有什么可以惧怕的。俄罗斯軍隊在戰場上支持着我們，在后方支持着人民群众；同时人民群众也支持着我們和他們。”

邮遞員接着把家乡寄来的信分發給战士們。战士們都高兴地彼此詢問：

“你的信在哪里？可以讓我看看嗎？”

“好吧，這是我的信，你拿去看吧！”

有些戰士接到了心愛的姑娘的信，臉上不覺有些紅了，不肯把信拿出來給同志們看，說：

“我以後給你看！”

別人看了看他那發光的黝黑的臉，高興地笑了起來，向同志們說：

“他接到女朋友的信了，所以不讓我們看。”

同志們打趣說：“好，沒有關係，以後等他的心情平靜了一些，他自己會把他女朋友的信在我們面前朗誦的。”說得大家都哄笑起來。

這時候，旁邊的電話鈴響了。道爾基拿起耳機，叫同志們安靜些：

“知道了，上校同志，謝謝您。我會高興地通知我的戰士們的。我們現在正在愉快地讀家裡來的信。”說完，道爾基就掛上了耳機。

道爾基興奮地向渴望聽他講話的戰士們說：

“戰士同志們……”他正要往下講，團的通訊兵走進來，打斷了道爾基的話。通訊兵敬了一個禮說：

“請道爾基排長在五分鐘之內到達團指揮部。”說完又敬了一個禮，問道：

“可以走了嗎？”

“可以走了。”

团通訊兵走后，道尔基站起来看了看表，向战士们說道：

“現在各自去休息，我們的休息時間是三十分钟。”

战士们凝視着排長，站着不动，像在等待他說些什么。有些战士把信放到口袋里去，有些战士仍旧捏在手中。道尔基看看大家，微笑說道：

“剛才团長来電話說，明天要將人民从后方送来的慰問品分發給战士们。”

战士们都非常高兴。朝德尔走到道尔基跟前問道：

“排長，您要出去嗎？”接着又低声說：“假如您接受了偵察任务或别的随便什么重要任务的話，請帶我一起去。我随时都准备接受命令。”

道尔基注視着他，停了一会說道：

“現在还不知道。”接着又对同志們說道：

“你們都回自己的营房里去，檢查一下自己的槍械。”

道尔基匆匆地走出掩蔽部，在通往团指揮部去的交通壕里，快步地走去。他一边走一边想起了亲爱的杜尔瑪和可爱的兒子。当初道尔基出發参加革命軍的时候，他的爱妻对他这样說道：

“平平安安地参加人民軍去吧！我会照管畜群，撫养兒子的。我們要經常通信。你回来时，孩子已經長大了，恐怕你認都認不得了……”接着她又把兒子交給他說：

“讓爸爸吻吻你的額頭。”

杜尔瑪的這些話激動着道尔基的心。道尔基越走越快，一會兒就到达了团指揮部。

* * *

手電筒暗綠的微光投射在一張紙上；道尔基拿着手電筒在掩蔽部里清脆地叫道：

“戰士朝德爾！”

“有！戰士朝德爾隨時準備為祖國服務！”朝德爾高聲回答。

“戰士帖木爾！”

“有！戰士帖木爾隨時準備為祖國服務！”站在隊伍中的第二人同樣堅決地回答。這是一個機智強悍的男子。道尔基滿意地看看他，又繼續叫道：

“戰士博爾德！”

站在隊伍中的第三人同樣地高聲回答：“……隨時準備為祖國服務！”

排長道尔基一共叫了七個戰士的名字，七個戰士都像上面那樣地回答了。

“戰士們，按照團長的戰鬥命令，你們將要在我的指揮下前去完成一樁偵察任務。我們要深入敵後六十公里的地方，刺探敵人前沿的實力和後備力量。十分鐘後我們便要出發執行任務，七十二小時之後必須返回團指揮部……”

道尔基传达完命令，七位战士齐声回答道：

“为了祖国，坚决完成战斗任务！”他們把槍揹上肩。一声命令，便都轉身上了馬。

* * *

紅色和白色的照明彈在远处天空中飞起，划破了周圍的黑夜。隱隱約約地可以听得見步槍和机关槍的吼声。道尔基和朝德尔兩人除了騎着的馬外，各自还帶了一匹馬。他們同战士們一起向哈勒欣河进發，漸漸走近了敌人的陣地。到了哈勒欣河岸边粗大的柳树林前，道尔基輕声地命令战士們：

“停住！將馬藏在柳树林里！”

大家下了馬，將馬在濃密的柳树林里藏好。战士們摩拳擦掌地望着道尔基，等待他下令，布置具体的行动計劃。

道尔基对战士們說話了：

“好，我們已經来到了敌人中間。現在我們要开始分組执行偵察任务。”接着他命令以帖木尔为首的小組和以博尔德为首的小組分別前去偵察敌人火綫上火力点的位置，以及敌人实力的分布情况。道尔基自己則和朝德尔一起深入敌后六十公里去探一个究竟，到底敌人具有多少后备力量。

道尔基發出命令之后，又思索了一会說：

“勇士們，祝你們順利地完成这个艰巨的战斗任务！”

但是不能忘記敌人的力量和狡猾，要随时警惕他們的毒手。”說完，他和战士們一一握手道別。这时候，恰好有一顆照明彈光芒四射地落下来，在他們和粗大的柳树蔭下藏着的馬匹头上飞过。

他們檢查了一下武器，上馬向各自的目的地进發。

* * *

朝德尔和道尔基小心翼翼地騎着馬向目的地进發，不發出一点点声响。他們不熟悉敌人陣地的情况。道尔基在考慮着应当怎样穿过敌人的陣地。朝德尔曾經巧妙地穿越过敌人的陣地几次，他也在寻找着敌人的空隙，眼睛不住地向四处張望。这时候，他看見前面五十多公尺的地方有一个人在徘徊，像是敌人的哨兵。朝德尔急忙轉向道尔基，悄悄地指一指那个人。道尔基熟練地將身体伏在馬背上，盯住他看。他們倆人仔細地观察了一会，又發見敌人哨兵背后有許多馬匹，都是軍用的战馬，分散在柳树的周圍吃草。

“排長，我爬到他后面去看看，附近还有沒有別的哨兵，假如沒有，我就把他結果了。”

道尔基目不轉睛地凝視着那个来回徘徊着的哨兵，說道：

“好，但是你要謹慎。用手帕塞住他的口！把我的手槍帶去，你的輕机槍給我，我保护你。”

道尔基將自己的手槍交給朝德尔。朝德尔用又粗又

大的手紧紧地和道尔基握了一下，說了一声再見，便向黑暗里爬去。道尔基一边目不轉睛地盯着那个哨兵的影子，一边頂上子彈。他往前爬了几步，占据了一个隱蔽的地点，胸脯緊貼着長着疎落的草的沙地，心扑通扑通地跳着。起初他还可以听得見朝德尔爬行时草动的声音，过了一会，便什么声音也沒有了。

日本哨兵揮动着槍上的刺刀，大概在驅赶夜間飢餓的蚊子，样子非常猙獰可惡。

* * *

道尔基等到不再看見哨兵的刺刀在黑暗中悠然地晃動时，便不再遲疑了，敏捷地爬近前去。朝德尔悄悄地向他招招手，好像低声說了些什么。道尔基爬到跟前一看，只見那个日本哨兵在朝德尔的膝盖下压着，仰臥在那里，嘴里塞着一塊手帕。道尔基兴奋地祝賀朝德尔的成功，說道：

“好，朝德尔，現在你且穿上他的衣服，我去把馬牽过来。”

道尔基牽来了备鞍的馬。朝德尔照道尔基的吩咐，不慌不忙地集攏了日本騎兵队的馬匹。他們就慢慢向隱蔽在柳树濃密的枝叶叢里的日本鬼子营房走去。营房外面，日本哨兵踱来踱去地守衛着。朝德尔穿着日本軍裝，背着帶刺刀的槍，所以日本鬼子一点也沒有对他怀疑。道尔基避开日本哨兵，繞着道走。这时候，朝德尔已

經走过哨兵和营房的門了。日本鬼子打了一天的仗，都已筋疲力尽，所以一到槍声稀疏下来的夜里，大多数都睡得像死猪一样。只有一个营帳里还有几个在賭牌，几个在釘鞋子。另一个比較大一些的营帳前，立着兩個哨兵，里面坐着五个穿內衣的日本人，像是軍官模样，一边吃着东西，一边大声談笑。朝德尔一边走一边注意着这一切，心里默默地数着隱蔽在壕溝里的坦克和裝甲車的数目。但是因为四周帶着武器的哨兵一直在監視着，所以他不能不謹慎地避开他們的注意。这时候，有一个日本哨兵一手挟着槍，一手整理着头上的鋼盔朝他走来。他急中生智，裝作是赶馬回来的样子，逃过了这危险的关头。

他們这样赶着日本騎兵的馬群，警惕地、巧妙地穿过了敌人的陣地，深入到敌人的后方。

不一会，天已黎明，早晨的太陽开始升起。由于白天不能行走，所以必須在曠野的沙丘里渡过炎热的白天。現在他們离开目的地还有二十一公里路程。他們停留在沙漠中，偵察着附近的情况。这里四边都是丘陵和沙漠，空中霧气瀰漫。东边有一座青葱的矮山，那里有清凉的水，但是也有敌人。天上的太陽炭火似地烤着，地下的砂子像火热的鉄鍋一样蒸着。他們又渴又累，簡直难以忍受。朝德尔和道尔基用水壺里的水漱漱口，噴在馬的發青的身体上，讓馬緩一緩气。

* * *

西边有云在移动，但是头顶依旧是满天星斗；这是一个晴朗的夜，所有的东西都看得清清楚楚。朝德尔注意着前面的路，记住了地势情况。他一边仔细地窥察着四面八方的动静，一边回忆起当初自己放完了马，如何骑着一匹枣红色的骏马在秋天凉爽的夜晚到新认识的心爱的姑娘家里去的情况。朝德尔心里想：“现在杭德不知道怎么样了。我跟她刚结婚便参了军。杭德给我写来了热情的信，还寄来了一块洁白的手绢作为爱情的礼物。我看见这手绢便好像看见杭德在我跟前一样。我像珍宝一样地保存着它，但是现在这条手绢却被我搏斗时塞在日本哨兵的口里了。靠着这条手绢，我完成了任务……”

朝德尔走近了排长。道尔基正在回顾周围，仔细地观察着，同时心里似乎在想些什么。他看见朝德尔走近自己，便微笑着说道：

“朝德尔！你的马怎么啦？”

“我的马像秋夜青年牧民的马一样，抵着两只耳朵跑得飞快。您口渴吗？假如渴的话，我水壶底里还有一点水，您润一润口吧。”朝德尔说着就把水壶递给道尔基。

道尔基想：到了白天看见的那座矮山时，一定会有供马和人饮用的水的，于是将凉水一口气喝了下去。

不一会，他们登上了前面延绵的沙丘。他们刚要下坡的时候，骑着的马忽然摆动耳朵，放慢脚步，好像听见

了什么声音，同时眼睛也朝前进的方向盯着。朝德尔和道尔基連忙勒住馬嚼，伏身在鞍上朝前面看。他們听到附近的地方傳来了馬蹄的声音，便赶紧跳下馬來，俯臥在地上細听。在不到三百公尺外的地方，隱隱約約可以看見有几个人騎着馬走来。

朝德尔一見这个情形，急忙对道尔基說：

“这里是荒漠地帶。来的一定是敌人的通訊兵。”

道尔基也是这样想，便接下去說：

“朝德尔，你在这个有草的窪地里隱蔽着，把輕机槍上好子彈，向他們开火，一个也不讓他們逃跑。我將馬藏在另一个凹地里之后，立刻抄到他們的后面，切断他們的退路和联系的路。”

“明白了沒有？”道尔基匆匆地問道。

“明白了！”

道尔基看看朝德尔，伸手和他紧紧地握了一握，便轉过身去。朝德尔覺得排長更加慈愛可亲了，說道：

“排長，要当心！”

朝德尔留了下来。道尔基低弯着身体轉到后面去了。不一会，他已經牽着馬越过了沙丘。

* * *

朝德尔集中着注意力，思忖着怎样才能消灭敌人，使他們一个不留。

“我一开槍，一定会使敌人的队伍潰散。必須配合着